JORDAO COOLING SYSTEMS®

Mural Columbus

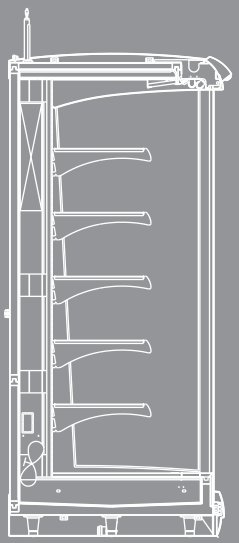
Instruções gerais para instalação, uso e manutenção.

Instructions generales pour l'installation, l'utilisation et l'entretien.

General instructions for installation, use and maintenance.

Instrucciones generales para instalación, uso y mantenimiento.

Istruzioni generali per installazione, uso e manutenzione.



Fabricante / Fabricant / Manufacturer / Fabricante / Fabbricante
José Júlio Jordão, Lda.
Parque Industrial de Guimarães, Pav.E1
4801-910 Guimarães - Portugal
Tel.: +351.253 470 700 Fax: +351.253 470 750
http://www.jordao.com e-mail: geral@jordao.com

Modelo / Modèle / Model / Modelo / Modello
Mural Columbus

Nº de série / Nº de serie / Serial number / Núm. de serie / Nº di seri

	Potencial de aquecimento global (PAG) Global warming potencial (GWP) Potentiel de réchauffement planétaire (PRP) Potencial de calentamiento global (PCG) Potenziale di riscaldamento globale (PRG)
R-134a	1300
R-404a (R-125/143a/134a)	3800

A JORDAO COOLING SYSTEMS® espera servir os seus clientes com produtos de óptima qualidade, sempre com o objectivo de satisfazer as suas necessidades e expectativas. Este equipamento foi desenvolvido de forma a obter os melhores rendimentos, sempre a pensar na segurança e no máximo de economia. Durante toda a fase produtiva existem numerosos e diversos tipos de controlo, sempre a pensar na máxima qualidade. Por esta razão, não são necessários cuidados especiais para as vulgares intervenções de manutenção. Se seguir os nossos conselhos e as instruções por nós dadas neste manual, obterá o máximo de rendimento durante um largo período de tempo.
Mais uma vez agradecemos a sua preferência.

JORDAO COOLING SYSTEMS® fait tout pour bien servir ses clients en lui proposant des produits d'excellente qualité qui correspondent à leurs besoins et expectatives.
Passion Lux a été développé pour obtenir le meilleur rendement énergétique et sécurité. Pendant la phase de production sont faits plusieurs types de tests de contrôle qui visent à atteindre un niveau de qualité maximum. Pour cette raison, il n'est pas nécessaire de prendre des mesures de précaution spéciales lors de normales interventions de manutention. Si vous suivez nous recommandations et les instructions données dans le manuel, vous obtiendrez un rendement optimale pendant une plus longue période de temps.
Encore une fois nous vous remercions de votre préférence.

The JORDAO COOLING SYSTEMS® expects to serve its customers with products of excellent quality, always with the purpose to satisfy its necessities and expectations. This device was developed of form to get the best performances, always thinking about the security and to give the maximum economy. During all the productive phase exists numerous and diverse types of controls, always thinking about the maximum quality. For this reason, special cares aren't necessary for the vulgar interventions of maintenance. If you follow our advices and our instructions in this manual, you will get the maximum performances during a wide period of time. One more time we thank you for your preference.

JORDAO COOLING SYSTEMS® espera servir a sus clientes con productos de excelente calidad, con el objetivo siempre de satisfacer sus necesidades y expectativas. Este equipo ha sido proyectado de forma a obtener los mejores beneficios, pensando siempre en la seguridad y la máxima economía. Durante toda la fase productiva existen numerosos y distintos tipos de control, pensando siempre en la máxima calidad. Por esta razón, no son necesarios cuidados especiales para las habituales operaciones de mantenimiento. Si sigue nuestros consejos y las instrucciones dadas en este manual, obtendrá el máximo rendimiento durante un largo período de tiempo.
Una vez más agradecemos su preferencia.

La JORDAO COOLING SYSTEMS® mira a servire i propri clienti con prodotti di ottima qualità sempre al fine di soddisfarne i bisogni e le aspettative. Questo impianto è stato sviluppato in modo tale da offrire la miglior performance, pensando sempre alla sicurezza e al massimo d'economia. Durante la fase produttiva esistono numerosi e diversi tipi di controllo, il cui obiettivo è sempre il raggiungimento della massima qualità. Perciò non sono necessarie cure particolari per le normali operazioni di manutenzione. Se seguirete i nostri consigli e le istruzioni fornite in questo manuale otterrete la massima performance durante molto tempo.
Vi ringraziamo ancora una volta per aver scelto il nostro prodotto.

Índice

PORTUGUÊS - PT

Embalagem 6
Desembalagem 6
Embalagem após o uso 6
Localização 7
Manuseamento 7
Prevenção eléctrica 8
Carregamento 8
Manutenção 9
Substituição de lâmpadas 10
Equipamentos com unidade condensadora montada à distância 10
Comandos 11
Temperaturas de funcionamento 11
Produtos aconselhados 12
Reciclagem 12
Situações de emergência 12
Problemas mais comuns 13

Índex

FRANÇAIS - FR

Emballage 14
Déballage 14
Emballage après utilisation 14
Localisation 15
Installation 15
Prévention électrique 16
Chargement 16
Entretien 17
Remplacement de lampes 18
Appareils avec unité de condensation montée à distance 18
Commandes 19
Produits conseillés 20
Recyclage 20
En situation d'urgence 20
Problèmes plus communs 21

Índex

ENGLISH - EN

Packaging 22
Unpacking 22
Packaging after use 22
Location 23
Handling 23
Electrical Advice 24
Loading 24
Maintenance 25
Lighting replacing 26
Units with remote condensing unit 26
Controls 27
Working Temperatures 27
Advised Products 28
Recycle 28
Emergency situations 28
Most common problems 29

Índice

ESPAÑOL - ES

Embalaje 30
Desembalaje 30
Embalaje después del uso 30
Ubicación 31
Uso 31
Precauciones eléctricas 32
Carga 32
Mantenimiento 33
Sustitución de lámparas 34
Equipos con unidad condensadora instalada a distancia 34
Mandos 35
Temperaturas de funcionamiento 35
Productos aconsejados 36
Reciclaje 36
Situaciones de emergencia 36
Problemas más comunes 37

Índice

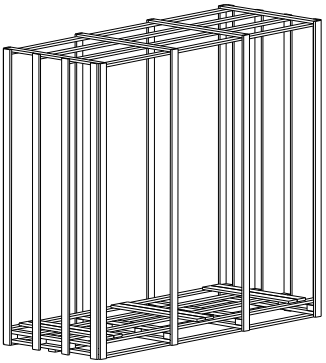
ITALIANO - IT

Imballaggio 38
Disimballaggio 38
Imballaggio dopo l'uso 38
Ubicazione 39
Manipolazione 39
Prevenzione elettrica 40
Caricamento 40
Manutenzione 41
Sostituzione LEDs 42
Apparecchi con unità condensatrice montata a distanza 42
Comandi 43
Temperaturas de funcionamento 43
Prodotti consigliati 44
Riciclaggio 44
Situazioni di emergenza 44
Problemi più comuni 45

Inquérito da Satisfação / Enquête Satisfaction / Satisfaction Survey 46
Encuesta de Satisfacción / Questionario Soddisfazione 46

Registro de Intervenções / Registre d'interventions / Intervention registration 48
Registro de reparaciones / Registro degli Interventi 48

Embalagem



- Estes equipamentos são fornecidos com embalagem, para que não sejam danificados durante o transporte. A embalagem é formada por uma palete de madeira, que serve de base, e por plástico com bolhas que envolve o equipamento, protegendo-o da intempérie e de eventuais choques e colisões.

- Dos casos em que os clientes nos solicitarem, estes equipamentos poderão ser embalados com grades de madeira, obtendo-se assim uma maior protecção e um possível empilhamento.

- Respeite sempre as indicações da embalagem.

Desembalagem

- Remova o plástico com bolhas que envolve o equipamento e, com a ajuda de um porta-paletes, levante-o e retire a palete de madeira.

- Verifique a integridade do equipamento e se existe a marca CE, e, em caso de dúvida ou se suspeitar de alguma anomalia, não utilize o equipamento e contacte o seu fornecedor.

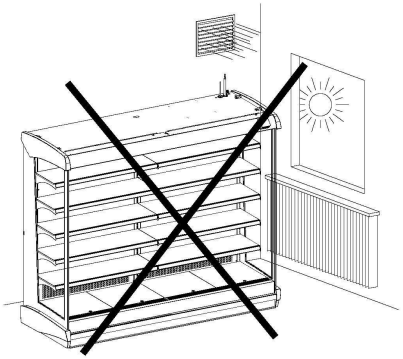
Embalagem após o uso

- Quando prever que o equipamento não vai ser utilizado durante longos períodos, deverá conservá-lo na sua embalagem original, em local apropriado e protegido da intempérie.

- Para evitar a corrosão e para melhor conservar o equipamento, antes de o embalar deverá lavá-lo com água morna com 5% de detergente neutro e depois seque-o com um pano macio. Limpe também o condensador, com a ajuda de uma escova macia e um aspirador.

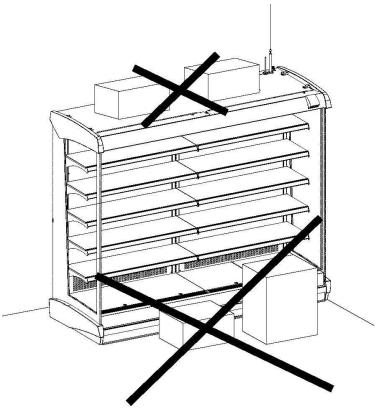
Localização

- Instale o equipamento numa área limpa e desimpedida, longe de fontes de calor (por exemplo radiadores, incidência de raios solares e fornos) e correntes de ar (por exemplo saídas de ar condicionado e ventiladores) e sempre em locais onde não haja projecção de água (chuva, etc.).
- Não instale o equipamento em ambientes onde a temperatura seja superior a 25 ºC e a humidade relativa a 60%.
- Este equipamento não está preparado para trabalhar em ambientes perigosos, com risco de fogo, explosão ou radiação.



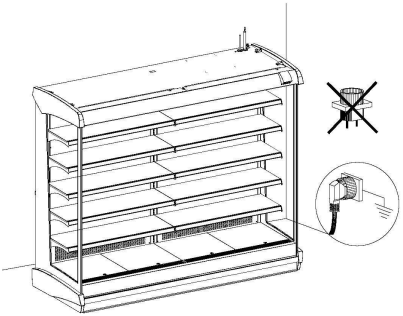
Manuseamento

- Assegure-se que o equipamento se encontra sempre nivelado e na posição correcta de funcionamento.
- Para mover o equipamento, recorra à ajuda de um porta-paletes.
- Nunca levante o equipamento pelos laterais decorativos.
- Faça o nivelamento do equipamento, usando para o efeito os pés niveladores, com a ajuda de uma chave de bocas.
- Retire sempre as películas de PVC que protegem as chapas.



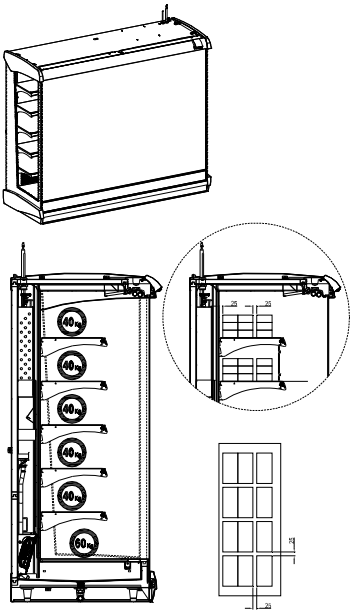
Prevenção eléctrica

- Não use o equipamento ligado a fichas múltiplas.
- Todos os equipamentos são projectados para trabalhar com uma tensão de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz no caso de este estar preparado para esses valores de alimentação. O circuito de alimentação deve ter fio terra, assim como um sistema de protecção (disjuntor, disjuntor-seccionador, fusíveis, etc.) apropriado à potência do equipamento. Tenha particular atenção às extensões que têm que estar em boas condições e terem as mesmas características das tomadas fixas de parede, incluindo o fio terra.
- Rejeitamos qualquer tipo de responsabilidade caso estas regras não sejam respeitadas.



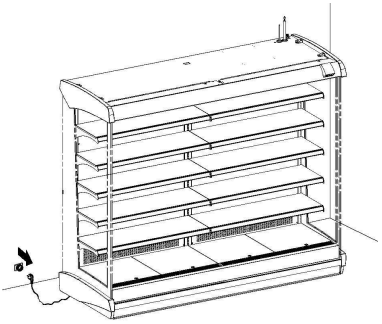
Carregamento

- Antes de carregar produtos no equipamento é necessário fazê-lo trabalhar pelo menos uma hora com a luz apagada e com cortina nocturna fechada.
- Distribua os produtos de forma a deixar espaços entre eles, permitindo assim que o ar frio circule perfeitamente.
- Nunca encoste produtos às grelhas de insuflação/aspiração do ar, de forma a permitir a perfeita circulação do ar, tanto sobre os produtos assim como no evaporador.
- Coloque sempre os produtos no equipamento a uma temperatura próxima da de utilização. Lembre-se que se trata de um equipamento de conservação.
- Não carregue exageradamente o equipamento, cumpra o **limite de carga**.



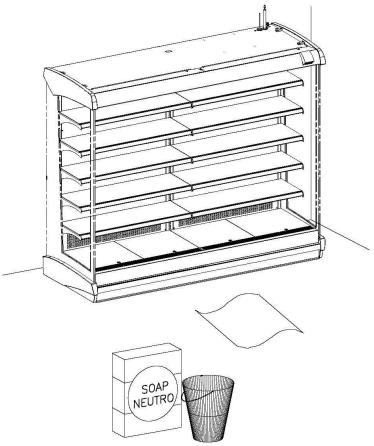
Manutenção

- Verifique periodicamente o estado de conservação do cabo de alimentação e da tomada eléctrica. No caso de estarem danificados, chame a assistência técnica.



- Antes de iniciar qualquer operação de limpeza desconectar sempre o equipamento do seu circuito de alimentação.

- Para uma boa conservação do equipamento, deverá limpá-lo periodicamente, procedendo da seguinte forma:
  - Desconecte o equipamento do seu circuito de alimentação.
  - Retire os produtos.
  - Lave o equipamento com água morna com 5% de detergente neutro.
  - Seque com um pano seco macio. Evite deixar resíduos.
  - Limpe os vidros usando um detergente apropriado.
  - Em nenhuma circunstância use álcool, metileno, essências e solventes pois podem danificar os plásticos e as tintas.



Substituição de lâmpadas

- Desconecte o equipamento do seu circuito de alimentação.

- Retire a lâmpada dos suportes e substitua-a.

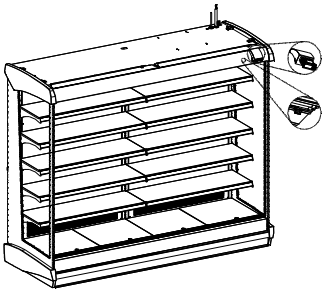
- O interruptor encontra-se no painel de comandos na parte inferior do equipamento.

Equipamentos com unidade condensadora montada à distância

- Se o equipamento tem a unidade condensadora montada à distância todos os conselhos referentes ao arejamento do grupo incorporado na vitrina deixam de ser válidos, no entanto continuamos a aconselhar a montagem da unidade condensadora num local fresco e com uma boa circulação de ar. Todos os outros conselhos e cuidados devem continuar a ser respeitados, de modo a serem obtidas todas as performances para que os equipamentos foram projectados.

Comandos

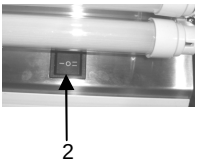
Na parte frontal direita do aparelho encontram-se o painel de comandos e o quadro eléctrico. Não retire nunca a tampa, pois isso só pode ser feito por pessoal qualificado para manutenção do aparelho.



1. Controlador digital (previamente programado de fábrica – não alterar).

2. Interruptor de iluminação (Posição I – Iluminação Superior; Posição II - Iluminação Superior e de Prateleiras).

3. Activação do funcionamento de subida/descida da cortina nocturna (Pressionar durante 5 segundos).



Temperaturas de funcionamento

Equipamento	Temperatura (ºC)	Classe climática
MCSTDL / MCSLIML – Murais Lacticínios	3 / 6	3H2
MCSTDC / MCSLIMC – Murais Charcutaria	0 / 3	3M1
MCSTDF / MCSLIMF – Murais Fruteiro	3 / 6	3H2

Versões com unidade condensadora à distância

Produtos aconselhados

- Produtos de Lacticínios / Bebidas
- Produtos de Charcutaria / Carne
- Produtos de Fruteiro / Legumes

Reciclagem

- Quando decidir não utilizar mais o equipamento, ou se desejar substituí-lo, deverá proceder à sua reciclagem de acordo com as normas vigentes.
- Antes de proceder à reciclagem do equipamento deverá solicitar a pessoal especializado para recuperar o gás e o óleo do circuito de refrigeração.
- Não se esqueça, após o desmantelamento do aparelho, de fazer a segregação dos diversos materiais que o compõem: plásticos, alumínios, borrachas, vidros, metais, etc.

Nota: Aconselha-se a contactar uma empresa especializada neste tipo de serviços.

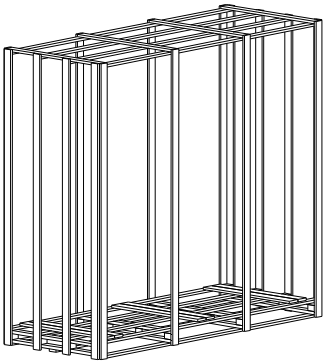
Situações de emergência

Em caso de incêndio, utilize um extintor de pó químico, apontando o jacto à base das chamas.

Problemas mais comuns

Problema	Causa possível	Resolução
O equipamento não atinge a temperatura programada?	Verificar Funcionalidade Unid.condensadora à distância,	Consulte o agente técnico.
	Excesso de produto exposto.	Retire produto e distribua-o correctamente.
	O evaporador está bloqueado com gelo.	Efectue uma descongelação manual no equipamento.
As lâmpadas não acendem?	O interruptor da iluminação no painel de comandos está desligado.	Ligue o interruptor no painel de comandos.
	Avaria nos arrancadores ou lâmpadas fundidas.	Substitua as lâmpadas ou os arrancadores.
	Avaria no circuito eléctrico do equipamento.	Consulte o agente técnico.
Há aumento do ruído?	O compressor está avariado.	Consulte o agente técnico.
	O evaporador está bloqueado com gelo.	Efectue uma descongelação manual no equipamento.
Há derrame de água?	Verificar ligações.	Consulte o agente técnico.

Emballage



- Ces équipaments sont fournis avec emballage pour qu'ils ne pas être endommagés pendant leur transport. L'emballage est constitué par une palette en bois qui lui sert de base et par des cartons ondulés qui enveloppent l'équipament, en le protégeant des intempéries et d'éventuels chocs et collisions.

- En cas de demande, ces équipaments peuvent être emballés avec des treillages en bois, de façon à être mieux protégés et à permettre leur empilement

- Respectez toujours les indications d'emballage.

Déballage

- Retirez les cartons ondulés qui protègent l'équipament et à l'aide d'une porte palette, levez-le et retirez la palette en bois.

- Assurez-vous que l'équipament n'est pas endommagé et vérifiez s'il y a l'étiquette de caractéristiques CE, et en cas de doute ou si vous suspectez une panne ne l'utilisez pas et contactez votre fournisseur.

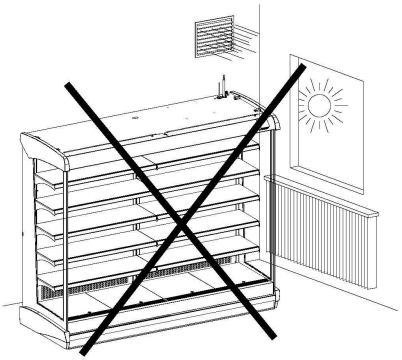
Emballage après utilisation

- Si vous prévoyez que l'équipament ne va pas être utilisé pendant longtemps, vous devrez le conserver dans son emballage originel, en lieu convenable et protégé des intempéries.

- Pour éviter la corrosion et mieux conserver l'équipament, avant de l'emballer, vous devrez le laver avec de l'eau tiède avec 5% de détergent neutre et après séchez-le avec un chiffon doux. Nettoyez aussi le condenseur à l'aide d'une brosse douce et d'un aspirateur.

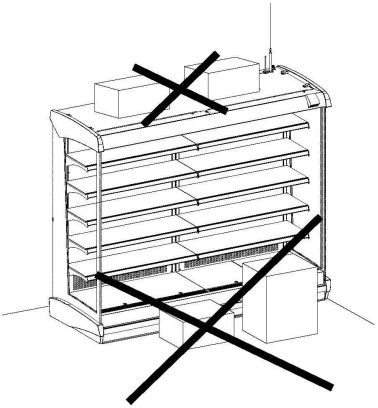
Localisation

- Installez l'équipament dans un endroit propre et libre, loin de sources de chaleur (par exemple : radiateurs, incidence de rayons solaires, fourneaux) et de courants d'air (par exemple : sorties d'air conditionné et ventilateurs) et toujours loin de projections d'eau (pluie, etc.).
- N'installez pas l'équipament à des endroits où les températures sont supérieures à 25 ºC et l'humidité relative à 60%.
- Cet équipament n'a pas été conçu pour être placé à des endroits susceptibles d'être dangereux : au risque de feu, d'explosion ou de radiation.



Installation

- Assurez-vous que l'équipament est toujours de niveau et positionné de façon à fonctionner correctement.
- Pour déplacer l'équipament, utilisez une porte-palette.
- Ne levez jamais l'équipament par les panneaux décoratifs latéraux.
- Nivelez l'équipament en utilisant les pieds de réglage á l'aide d'une clef à écrous.
- Enlevez toujours les pellicules de PVC qui protègent les surfaces extérieures de l'équipament.

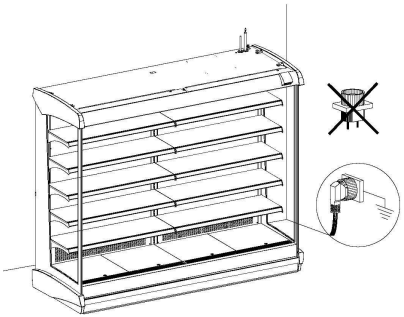


Prévention électrique

- N'utilisez pas les équipaments branchés à des fiches multiples.

- Tous les équipaments sont conçus pour fonctionner avec une tension électrique de 230V~/50Hz ou 115V~/60Hz (s'ils sont préparés pour fonctionner avec ces valeurs de la tension électrique). Le circuit d'alimentation électrique doit être connecté à une prise de terre, ainsi qu'à un système de protection (disjoncteur, disjoncteur/sectionneur, fusibles, …) qui convienne à la puissance de l'équipament. Faites attention aux rallonges puisqu'ils doivent être en parfaites conditions et avoir les mêmes caractéristiques que les prises fixes au mur, y compris la prise de terre.

- Le fabricant décline toute responsabilité pour tout dommage, si les consignes de mises en garde énoncées ci-dessus ne sont pas respectées.



Chargement

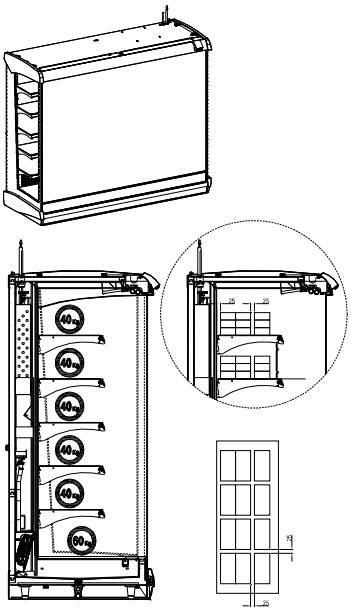
- Avant la mise des produits dans l'équipament, il faut qu'il soit en marche au moins une heure avec la lumière éteinte et les portes acryliques fermées (si elles existent).

- Rangez les produits en laissant suffisamment d'espace entre eux pour permettre à l'air froid de circuler aisément.

- Ne jamais mettre les produits contre les grilles d'insufflation/aspiration de l'air, de façon à permettre la parfaite circulation de l'air soit autour des produits soit dans l'évaporateur.

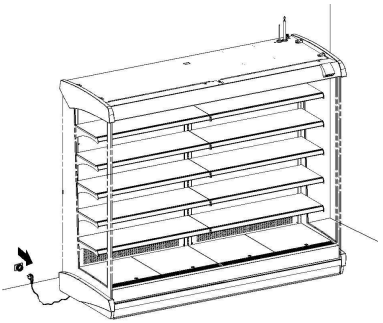
- Placez toujours les produits à une température proche de celle de l'équipament. Souvenez-vous qu'il s'agit d'un appareil de conservation.

- Respectez les **limites de poids** prévues pour les équipaments.



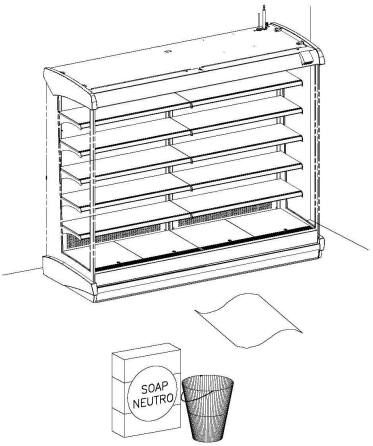
Entretien

- Vérifiez périodiquement l'état de conservation du câble d'alimentation et de la prise de courant. N'utilisez pas l'équipement en cas de dommage et appelez l'assistance technique.



- Avant de commencer chaque opération de nettoyage, débranchez toujours l'équipement de son circuit d'alimentation.

- Pour conserver convenablement l'équipament, nettoyez-le régulièrement en procédant de la façon suivant:
  - Déconnectez l'équipament de son circuit d'alimentation électrique.
  - Retirez les produits.
  - Lavez l'équipement avec de l'eau tiède avec 5% de détergent neutre.
  - Séchez-le avec un torchon sec et doux. Ne laissez pas de résidus.
  - Nettoyez les vitres avec un détergeant adéquat.
  - N'utilisez jamais de l'alcool, du méthylène, essences et solvants car cela peut endommager les plastiques et les couleurs.



Remplacement de lampes

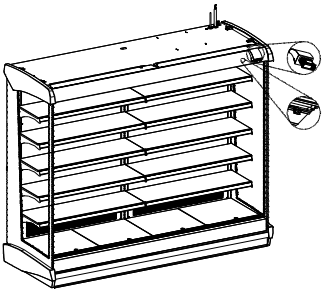
- Débranchez l'appareil du circuit d'alimentation.
- Enlevez la lampe du support et remplacez-la.
- L'interrupteur se trouve sur le panneau de commande dans la partie inférieur de l'équipament.

Appareils avec unité de condensation montée à distance

- Si l' équipament possède unité de condensation à distance, tous les recommandations concernant la ventilation du groupe logé dans la vitrine laissent d'être valides. Malgré cela nous continuons à recommander que l'unité de condensation soit montée dans un espace frais et avec une bonne circulation de l'air. Tous les autres conseils et précautions doivent être respectés pour que les équipements fonctionnent convenablement.

Commandes

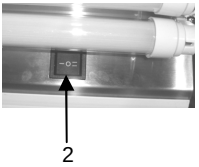
Na parte frontal direita do aparelho encontram-se o painel de comandos e o quadro eléctrico. Não retire nunca a tampa, pois isso só pode ser feito por pessoal qualificado para manutenção do aparelho.



4. Controlador digital (previamente programado de fábrica – não alterar).

5. Interruptor de iluminação (Posição I – Iluminação Superior; Posição II - Iluminação Superior e de Prateleiras).

6. Activação do funcionamento de subida/descida da cortina nocturna (Pressionar durante 5 segundos).



Températures de fonctionnement

Équipement	Température (ºC)	Classe climatique
MCSTDL / MCSLIML – Appareil dês produits Laitiers	3 / 6	3M2
MCSTDC / MCSLIMC – Appareil de Charcuterie	0 / 3	3M2
MCSTDF / MCSLIMF – Appareil dês Fruits et Legumes	3 / 6	3S

Versions avec l'unité de condensation d'air a la distance

Produits conseillés

- Produits Laitiers / Boissons
- Produits Charcuterie / Viande
- Produits Fruits / Légumes

Recyclage

- Si vous décidez de ne plus utiliser l'équipament ou si vous voulez le remplacer, vous devez procéder à son recyclage selon les normes en vigueur.
- Avant le recyclage de l'équipament, vous devez solliciter au personnel spécialisé de retirer le gaz et l'huile du circuit de réfrigération
- Après la mise à rebut de l'équipament, n'oubliez pas de séparer les divers matériaux qui le composent : plastiques, aluminium, caoutchouc, verre, métal, etc.

Note: Nous vous conseillons de contacter une entreprise spécialisée dans ce type de services.

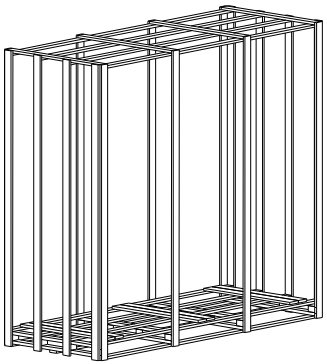
En situation d'urgence

En cas d'incendie, utilisez un extincteur à poudre chimique, en dirigeant le jet vers la base des flammes.

Problèmes plus communs

Problème	Cause possible	Résolution
L'équipament n'atteint pas la température programmée?	Obstruction du condenseur avec de la saleté.	Consultez un technicien qualifié.
	Excès de produit.	Retirez le produit et distribuez-le correctement.
	L'évaporateur est bloqué avec du givre.	Faites le dégivrage manuel de l'équipament.
Les lampes ne s'allument pas?	L'interrupteur d'éclairage sur le panneau de commande est débranché.	Branchez l'interrupteur dans le panneau de commande.
	Panne des condensateurs ou les lampes grillées.	Remplacez les lampes ou les condensateurs.
	Le circuit électrique de l'équipament est en panne.	Consultez un technicien qualifié.
Le bruit a augmenté?	Le compresseur est en panne.	Consultez un technicien qualifié
	L'évaporateur est bloqué avec du givre.	Faites le dégivrage manuel de l'équipament.
Vérifier des liaisons		
Il y a des fuites d'eau?	Vérifier des liaisons	Consultez un technicien qualifié.

Packaging



- All equipments are supplied with packaging, to prevent damage during transport. The packing consists of a wooden palette, which serves as base, and by bubble plastic surrounding the appliance, to protect it from bad weather and possible knocks and bumps.
- When requested to do so by the client, this equipment can be packed in wooden crates, thereby providing a greater degree of protection as well as the possibility of them being stacked.
- Always respect the packaging instructions.

Unpacking

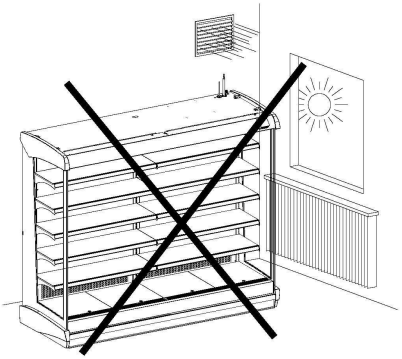
- Remove the bubble plastic surrounding the appliance and, with the help of a palette-handler, lift and remove the wooden palette.
- Check the appliance for damage and verify the existence of the EC characteristics label. In case of doubt or if you suspect some anomaly, do not use the appliance and contact your supplier.

Packaging after use

- If it is obvious that the appliance will remain unused during long periods, it should be kept in its original packaging, in an appropriate place, protected from bad weather.
- To avoid corrosion and to better conserve the appliance, after unpacking, you should wash it in lukewarm water with 5% neutral detergent and afterwards dry it with a soft cloth. Also clean the condensing unit using a soft brush and a vacuum cleaner.

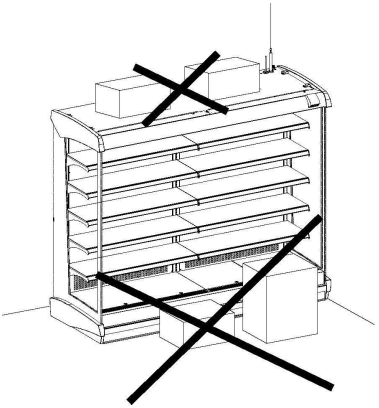
Location

- Place the unit on a flat, clean, level surface, away from sources of heat (radiators ovens, sunlight, etc) and away from draughts (fans air conditioning vents, etc) and always on places with water projection (rain, etc).
- Don't place the unit on environments where the temperature is greater then 25 ºC and relative humidity then 60%.
- This unit is not suitable for working on dangerous environments with risk of fire, explosion or radiation.



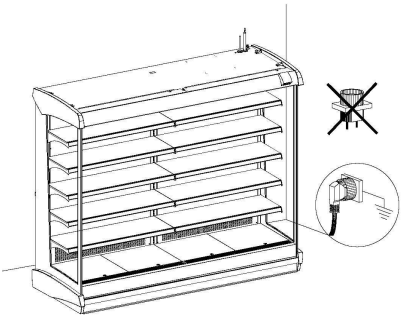
Handling

- Always ensure that the cabinet remains in the correct functioning position.
- To move the equipment always use a service lift.
- Never lift the cabinet by the side panels.
- Place the cabinet attending that the compressor group and all the area around cannot be obstructed, to allow a perfect air circulation.
- To level the cabinet accurately, adjust the feet by using a proper spanner only.
- Always remove the packaging and the plastic protectors from the plates surrounding the cabinet.



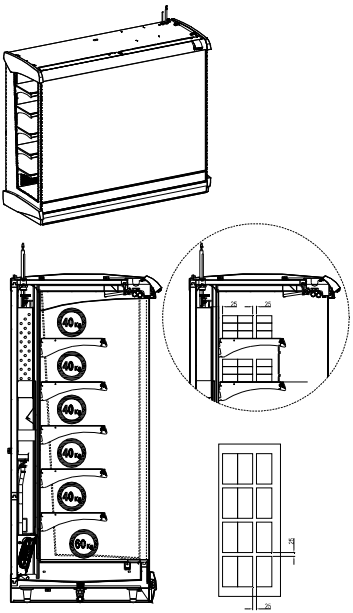
Electrical Advice

- Do not use multiple connectors or reducers.
- All the units are designed to work with a 230V~/50Hz or 115V~/60Hz (on the case the unit is prepared for those alimentation values). The power supply must have an earth connection and a protection device (breaker, breaker-selector). Have particular attention to the extensions that must be in good conditions and must have the same characteristics of the power supply plug, including the earth connection.
- We disclaim all kind of responsibility due the disrespect of these rules.



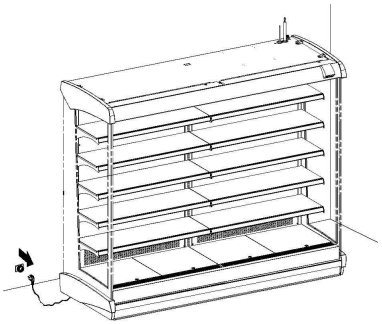
Loading

- Before putting products in the unit it is necessary to make it work at least 1 hour with the lights turned off and the acrylic doors closed (if existent).
- Distribute the products in way to leave spaces between them, to allow a perfect cold air circulation.
- Never lean products to the insuflation /aspiration air grills, in way to allow a perfect air circulation, both on the products as well as on the evaporator.
- Always put the products in the unit at a temperature next to the one to use. Remember that your unit is only for conservation.
- Do not overload the equipment, obey the **loading limit**.



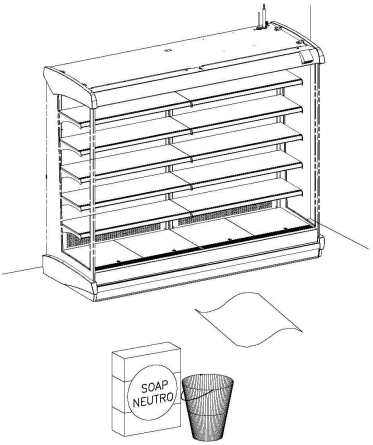
Maintenance

- Periodically check the supply cable and the wall socket. If they are damaged, call qualified assistance.



- Always disconnect the supply cable before starting any cleaning operation.

- For a good preservation of the unit, you'll need to clean it periodically, proceeding as follow:
  - Disconnect the supply cable.
  - Remove the products.
  - Clean all surfaces using warm water with 5% solution of neutral soap.
  - Dry it well using a soft cloth and avoid leaving any residues.
  - Clean the glass area using a proper cleaner.
  - Under no circumstances should alcohol, methylated spirits or solvents be used, because they'll damage the plastics and painted surfaces.



Lighting replacing

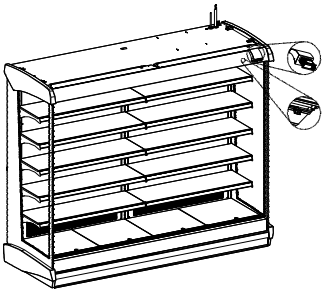
- Disconnect the electric plug of the unit.
- Release the lamp from its support and replace the damage lamp.
- The light switch is on the control panel on the lower part of the equipment.

Units with remote condensing unit

- If your unit has an air condensing unit at distance, all the advises about the ventilation of the incorporated condensing unit are no longer valid, however we keep adverting that the condensing unit should be placed on a fresh spot and with a good air circulation. All other advises and cares must be respected, in order to get all the performances for which the equipment has been developed.

Controls

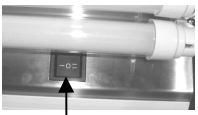
Na parte frontal direita do aparelho encontram-se o painel de comandos e o quadro eléctrico. Não retire nunca a tampa, pois isso só pode ser feito por pessoal qualificado para manutenção do aparelho.



7. Controlador digital (previamente programado de fábrica – não alterar).

8. Interruptor de iluminação (Posição I – Iluminação Superior; Posição II - Iluminação Superior e de Prateleiras).

9. Activação do funcionamento de subida/descida da cortina nocturna (Pressionar durante 5 segundos).



Working Temperatures

Unit	Temperature (ºC)	Climate class
MCSTDL / MCSLIML – Dairy products cabinet	3 / 6	3H2
MCSTDC / MCSLIMC – Meat and poultry cabinet	0 / 3	3M1
MCSTDF / MCSLIMF – Fruit and vegetable cabinet	3 / 6	3H2

Versions with remote air condensing unit

Advised Products

- Dairy Products / Drinks
- Poultry / Meat
- Fruits / Vegetables

Recycle

- Whenever you decide that the appliance is no longer wanted, or you wish to replace it, you should proceed to its recycling in accordance with the standards in operation
- Before proceed to the recycling you should recover the gas and the oil of the refrigeration circuit by technical staff.
- Do not forget, after dismantling the appliance separate the various materials, which it comprises: plastic, aluminium, rubber, glass, metal, etc.

Note: You should contact a specialized company in this kind of services

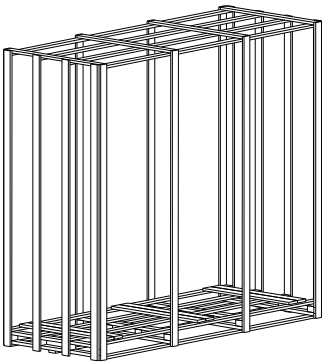
Emergency situations

In case of fire, use a chemical powder extinguisher aiming the jet at the base of the flames.

Most common problems

Problem	Possible cause	Resolution
The unit doesn't achieve the programmed temperature?	The condenser is dirty. Excess of products. The evaporator is blocked with ice.	Contact the technical agent. Remove some products. Defrost the unit.
The lighting doesn't work?	The lighting switch on the control panel is off. The starters or the bulbs are damaged. The electrical circuit is damaged.	Turn on the lighting switch on the control panel. Change the starters or the bulbs. Contact the technical agent.
It has noise increase?	The compressor is damaged. The evaporator is blocked with ice.	Contact the technical agent. Defrost the unit.
It has spill of water?	Check the connections.	Contact the technical agent.

Embalaje



- Estos equipos son suministrados con embalaje para que no se dañen durante el transporte. El embalaje consiste en una paleta de madera que sirve de base y plásticos de burbujas que envuelven el equipo, protegiéndolo de la intemperie y de eventuales choques y colisiones.

- Siempre que sea solicitado por los clientes, estos equipos podrán ser empaquetados con gradas de madera, obteniéndose así una mayor protección y la posibilidad de apilamiento.

- Respete siempre las indicaciones del embalaje.

Desembalaje

- Retire el plástico de burbujas que envuelve el equipo y, con la ayuda de una transpaleta, levántelo y retire la paleta de madera.

- Verifique la integridad del equipo y fíjese si existe la etiqueta de características CE. En caso de dudas o si sospecha de alguna anomalía, no use el equipo y póngase en contacto con su proveedor.

Embalaje después del uso

- Cuando prevea que el equipo no va a ser utilizado durante largos períodos, deberá conservarlo en su embalaje original, en local apropiado y protegido de la intemperie.

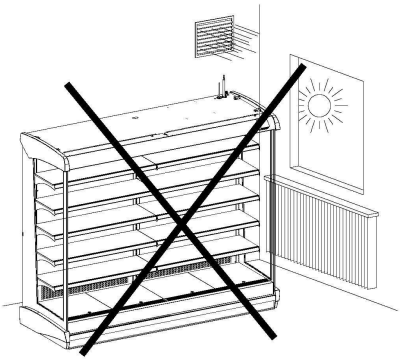
- Para evitar la corrosión y mejor conservación del equipo, antes de embalarlo deberá lavarlo con agua templada, con 5% de detergente neutro y secarlo con un paño suave. Limpie también el condensador, con la ayuda de un cepillo suave y un aspirador.

Ubicación

- Instale el equipo en un área limpia y libre, lejos de fuentes de calor (por ejemplo radiadores, incidencia de rayos solares y hornos) y corrientes de aire (por ejemplo salidas de aire acondicionado y ventiladores) y siempre en locales donde no exista salpicaduras de agua (lluvia, etc.).

- No instale el equipo en ambientes donde las temperaturas sean superiores a 25ºC y la humedad relativa superior a 60%.

- Este equipo no está preparado para trabajar en entornos peligrosos, con riesgo de incendio, explosión o radiación.



Uso

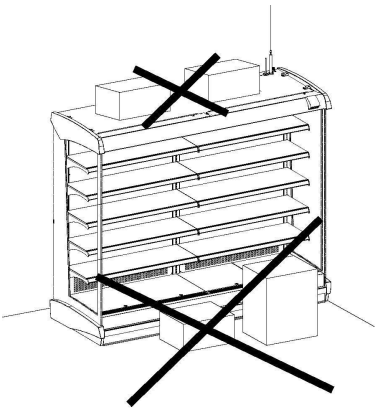
- Asegúrese de que el equipo se encuentra siempre nivelado y en la posición correcta de funcionamiento.

- Para mover el equipo, recurra a la ayuda de una transpaleta.

- Nunca levante el equipo por las laterales decorativas.

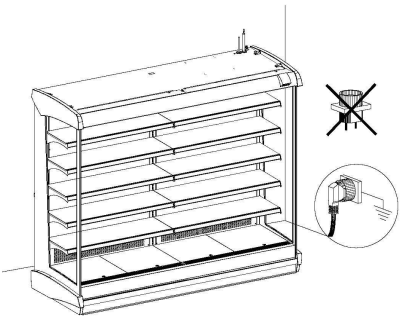
- Haga la nivelación del equipo, usando para eso los pies niveladores, con la ayuda de una llave fija.

- Retire siempre los films de PVC que protegen las chapas.



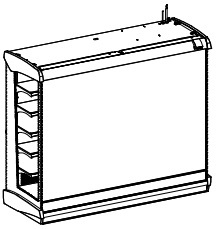
Precauciones eléctricas

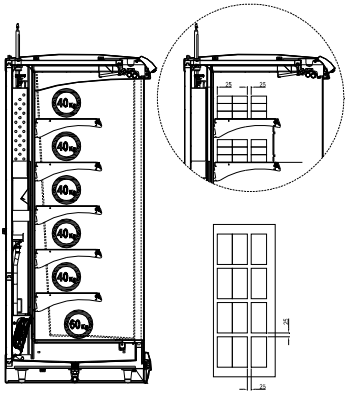
- No use el equipo conectado a enchufes múltiples.
- Todos los equipos son proyectados para trabajar con una tensión de 230V~/50Hz o 115V~/60Hz en el caso de que esté preparado para estos valores de alimentación. El circuito de alimentación debe tener toma de tierra, así como un sistema de protección (disyuntor, disyuntor-seccionador, fusibles, etc.) apropiado a la potencia del equipo. Tenga particular atención a los cables de extensión que deberán estar en buenas condiciones y tener las mismas características de los enchufes de pared, incluyendo la toma de tierra.
- Refutamos cualquier tipo de responsabilidad, caso estas reglas no sean respetadas.



Carga

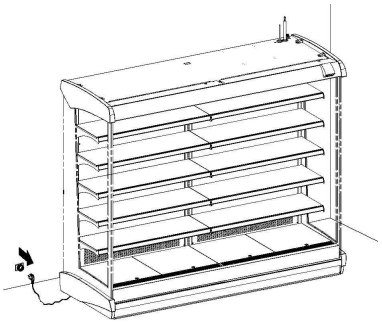
- Antes de colocar productos en el equipo es necesario ponerlo en funcionamiento por lo menos durante una hora, con la luz apagada y con las puertas de acrílico cerradas (caso existan).
- Distribuya los productos dejando espacios entre ellos, permitiendo así que el aire frío circule perfectamente.
- Nunca apoye ningún producto en las rejillas de insuflación/aspiración del aire, de forma a permitir la perfecta circulación del aire, tanto sobre los productos como sobre el evaporador.
- Coloque siempre los productos en el equipo a una temperatura cercana a la temperatura de uso. Recuerde que se trata de un equipo de conservación.
- No cargue exageradamente las repisas, cumpla el **límite de carga**.





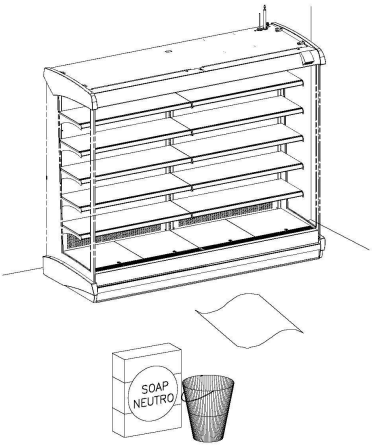
Mantenimiento

- Verifique periódicamente el estado de conservación del cable de alimentación y del enchufe. En caso de que estén dañados, llame a la asistencia técnica.



- Antes de iniciar cualquier operación de limpieza desconecte siempre el equipo de su circuito de alimentación.

- Para una buena conservación del equipo, deberá limpiarlo periódicamente, procediendo de la siguiente forma:
  - Desconecte el equipo de su circuito de alimentación.
  - Saque los productos.
  - Lave el equipo con agua templada con 5% de detergente neutro.
  - Séquelo con un paño seco suave. Evite dejar residuos.
  - Limpie los vidrios usando un detergente apropiado.
  - En ningún caso use alcohol, metileno, esencias y solventes pues podrán dañar los plásticos y las pinturas.



Sustitución de lámparas

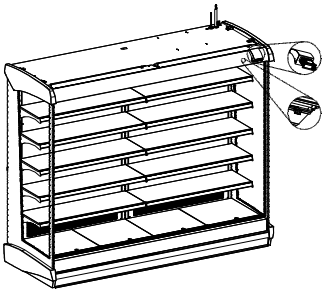
- Desconecte el equipo de su circuito de alimentación.
- Retire la lámpara de los soportes y sustitúyala.
- El interruptor está ubicado en el panel de mandos en la parte inferior del equipo.

Equipos con unidad condensadora instalada a distancia

- Si el equipo tiene la unidad condensadora instalada a distancia todos los consejos referentes a la aireación del grupo incorporado en el escaparate dejan de ser válidos; sin embargo, continuamos aconsejando la instalación de la unidad condensadora en un local fresco y con una buena circulación de aire. Todos los demás consejos y cuidados deberán continuar siendo respetados de modo a que se logren todos los desempeños para los cuales han sido proyectados.

Mandos

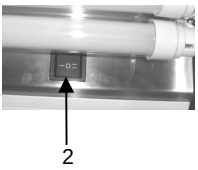
Na parte frontal direita do aparelho encontram-se o painel de comandos e o quadro eléctrico. Não retire nunca a tampa, pois isso só pode ser feito por pessoal qualificado para manutenção do aparelho.



1. Controlador digital (previamente programado de fábrica – não alterar).

2. Interruptor de iluminação (Posição I – Iluminação Superior; Posição II - Iluminação Superior e de Prateleiras).

3. Activação do funcionamento de subida/descida da cortina nocturna (Pressionar durante 5 segundos).



Temperaturas de funcionamiento

Equipo	Temperatura (ºC)	Clase climática
MCSTDL / MCSLIML – Mural Lácteos	3 / 6	3H2
MCSTDC / MCSLIMC – Mural Charcutería	0 / 3	3M1
MCSTDF / MCSLIMF – Mural Frutería	3 / 6	3H2

Versiones con unidad condensadora a distancia

Productos aconsejados

- Productos Lácteos
- Productos Charcutería
- Productos Frutería / Verduras

Reciclaje

- Cuando decida no utilizar más el equipo, o si desea sustituirlo, deberá proceder a su reciclaje de acuerdo con las normas vigentes.
- Antes de proceder al reciclaje del equipo deberá solicitar al personal especializado que recupere el gas y el aceite del circuito de refrigeración.
- No se olvide, después de desmontar el equipo, de hacer la separación de los diversos materiales que lo componen: plásticos, aluminios, gomas, vidrios, metales, etc.

Nota: Aconsejamos que contacte a una empresa especializada en este tipo de servicios.

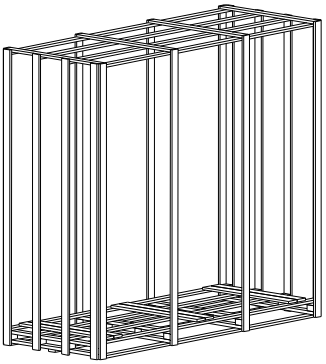
Situaciones de emergencia

En caso de incendio, utilice un extintor de polvo químico, apuntando el chorro hacia la base de las llamas.

Problemas más comunes

Problema	Causa posible	Resolución
¿El equipo no alcanza la temperatura programada?	Obstrucción del condensador con suciedad. Exceso de producto expuesto. El evaporador está bloqueado con hielo.	Consulte al agente técnico. Retire el producto y distribúyalo correctamente. Efectúe una descongelación manual del equipo.
¿Las lámparas no encienden?	El interruptor de la iluminación en el panel de mandos está desconectado. Avería en los cebadores o lámparas fundidas. Avería en el circuito eléctrico del equipo.	Conecte el interruptor en el panel de mandos. Substituya las lámparas o los cebadores. Consulte al agente técnico.
¿Hay aumento del ruido?	El compresor está averiado. El evaporador está bloqueado con hielo.	Consulte al agente técnico. Efectúe una descongelación manual del equipo.
¿Hay derrame de agua?	La cubeta está llena.	Consulte al agente técnico.

Imballaggio



- Gli impianti sono forniti imballati perché non vengano danneggiati durante il trasporto. L'imballaggio è costituito da un pallet di legno, che serve da base, e da plastica da imballaggio con bolle d'aria avvolta intorno all'apparecchio per proteggerlo dalle intemperie e da eventuali urti e colpi.

- Qualora ci venga richiesto dai nostri clienti, gli apparecchi possono essere imballati in casse di legno al fine di ottenere una maggiore protezione e permetterne l'impilaggio.

- Rispettate sempre le indicazioni sull'imballaggio.

Disimballaggio

- Togliete la plastica da imballaggio con bolle d'aria che avvolge l'apparecchio e aiutandovi con un portapallet sollevatelo e togliete il pallet di legno.

- Verificate l'integrità dell'apparecchio e se esiste il marchio CE e, in caso di dubbio o di presunta anomalia, non utilizzate l'apparecchio e contattate il fornitore di fiducia.

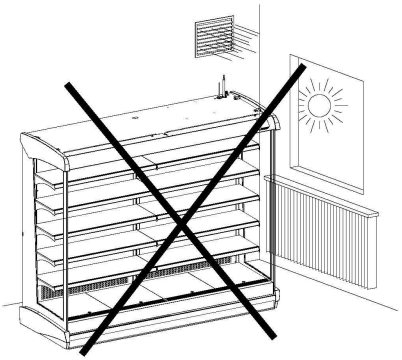
Imballaggio dopo l'uso

- Quando prevedete di non usare l'apparecchio durante lunghi periodi, conservatelo nel suo imballaggio originale, in locale appropriato e al riparo dalle intemperie.

- Per conservare meglio l'apparecchio ed evitarne la corrosione, prima di imballarlo lavatelo con acqua tiepida e 5% di detersivo neutro, asciugatelo poi con un panno morbido. Pulite anche il condensatore aiutandovi con una spazzola morbida e un aspirapolvere.

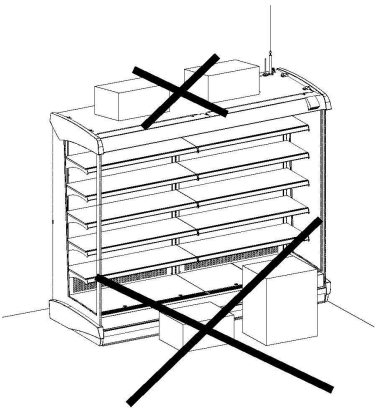
Ubicazione

- Installate l'impianto su una superficie pulita e sgombra, lontano da fonti di calore (ad esempio caloriferi, incidenza di raggi solari e forni) e correnti d'aria (ad esempio condizionatori d'aria e ventilatori) e sempre in locali non esposti all'acqua (pioggia, ecc.).
- Non installate l'apparecchio in ambienti in cui la temperatura sia superiore a 25 ºC e l'umidità relativa superi il 60%.
- Questo impianto non è adatto ad operare in ambienti pericolosi in cui vi sia rischio di incendio, esplosione o radiazione.



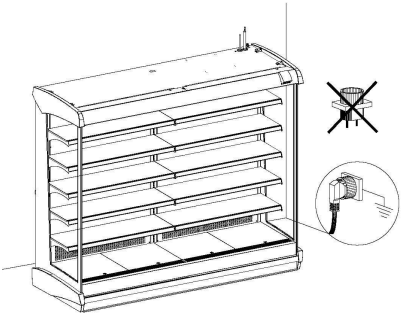
Manipolazione

- Assicuratevi che l'impianto sia sempre a livello e nella corretta posizione di funzionamento.
- Per spostare l'impianto, utilizzare un porta-pallet.
- Non sollevate mai l'apparecchio dalle fiancate decorative.
- Posizionate l'apparecchio in modo tale che la griglia di ventilazione del gruppo compressore e tutta la zona circostante non risultino ostruite ed assicurate una perfetta circolazione dell'aria.
- Mettete a livello l'impianto usando a tale scopo i piedini livellatori con l'ausilio di una chiave a forchetta (A).
- Rimuovete sempre la pellicola in PVC che protegge le piastre.



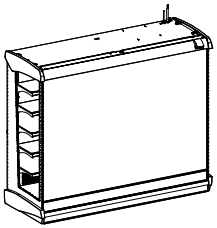
Prevenzione elettrica

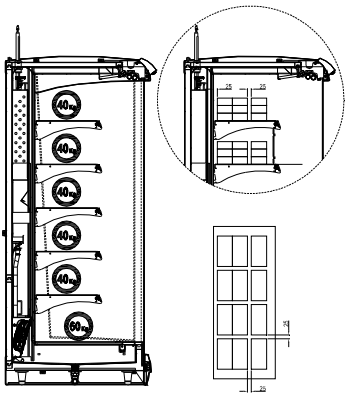
- Non usate l'impianto collegato a prese multiple.
- Tutti gli impianti sono stati progettati per operare con un voltaggio di 230V~/50Hz o 115V~/60Hz qualora l'apparecchio sia stato predisposto per operare con questi valori d'alimentazione. Il circuito di alimentazione deve essere dotato di filo di messa a terra, nonché di un sistema di protezione (disgiuntore, disgiuntore/sezionatore, fusibili, ecc.) adeguato alla potenza dell'apparecchio. Fate particolare attenzione alle prolunghe che devono essere in buone condizioni ed avere le stesse caratteristiche delle prese fisse da parete, compreso il filo di messa a terra.
- Non ci assumiamo responsabilità qualora non vengano rispettate queste regole.



Caricamento

- Prima di immettere prodotti nell'impianto occorre farlo funzionare almeno un'ora con la luce spenta e con le porte acriliche chiuse (se esistono).
- Distribuite i prodotti in modo tale da lasciare spazio tra di essi e permettere all'aria fredda di circolare perfettamente.
- Non appoggiate mai i prodotti alle griglie di entrata/uscita dell'aria in modo tale da garantire una perfetta circolazione dell'aria, sia sui prodotti che nell'evaporatore.
- Collocate sempre i prodotti nell'impianto ad una temperatura prossima a quella di utilizzo. Ricordatevi che si tratta di un impianto di conservazione.
- Non riempite eccessivamente l'impianto, rispettate il limite di carico.



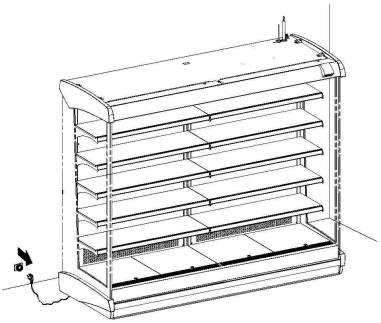


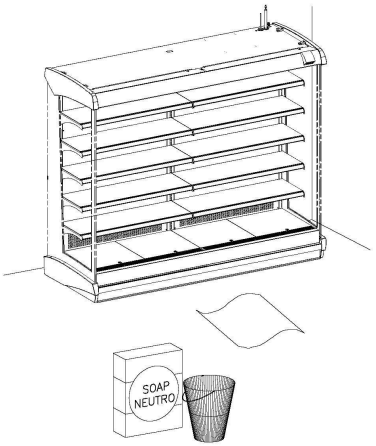
Manutenzione

- Verificate periodicamente lo stato di conservazione del cavo di alimentazione e della presa elettrica. Qualora siano danneggiati , chiamate l'assistenza tecnica.

- Prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia scollegate sempre l'impianto dal proprio circuito di alimentazione.

- Per una buona conservazione dell'impianto, pulite periodicamente procedendo nel seguente modo:
  - Scollegate l'impianto dal proprio circuito di alimentazione.
  - Togliete i prodotti.
  - Lavate l'impianto con acqua tiepida e 5% di detersivo neutro.
  - Asciugate con un panno morbido asciutto. Evitate di lasciare residui.
  - Pulite i vetri usando un detersivo adeguato.
  - In nessuna circostanza usate alcool, metilene, essenze e solventi che possano danneggiare la plastica e le vernici.





Sostituzione LEDs

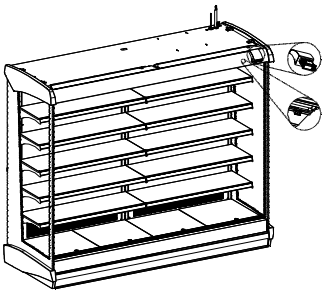
- Scollegate l'impianto dal proprio circuito di alimentazione.
- Togliete la lampadina dai supporti e sostituitela.
- L'interruttore si trova sul quadro comandi nella parte inferiore dell'impianto.

Apparecchi con unità condensatrice montata a distanza

- Se l'impianto è dotato di unità condensatrice montata a distanza, non vanno applicati i consigli relativi alla ventilazione del gruppo incorporato nella vetrina; vi consigliamo comunque di montare l'unità condensatrice in luogo fresco e con una buona circolazione dell'aria**.** Occorre continuare a rispettare tutti gli altri consigli e cure, in modo tale che sia possibile raggiungere tutte le performance per cui sono stati progettati gli apparecchi.

Comandi

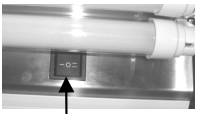
Na parte frontal direita do aparelho encontram-se o painel de comandos e o quadro eléctrico. Não retire nunca a tampa, pois isso só pode ser feito por pessoal qualificado para manutenção do aparelho.



1. Controlador digital (previamente programado de fábrica – não alterar).

2. Interruptor de iluminação (Posição I – Iluminação Superior; Posição II - Iluminação Superior e de Prateleiras).

3. Activação do funcionamento de subida/descida da cortina nocturna (Pressionar durante 5 segundos).



Temperaturas de funcionamento

Impianto	Temperatura (ºC)	Classe climatica
MCSTDL / MCSLIML – Murale per Latticini	3 / 6	3H2
MCSTDC / MCSLIMC – Murale per Carne	0 / 3	3M1
MCSTDF / MCSLIMF – Murale per Frutta	3 / 6	3H2

Versioni con unità condensatrice a distanza

Prodotti consigliati

- Produtos de Lacticínios / Bebidas
- Produtos de Charcutaria / Carne
- Produtos de Fruteiro / Legumes

Riciclaggio

- Quando decidete di non usare più l'impianto o desiderate sostituirlo, dovrete procedere al suo riciclaggio in conformità alle norme vigenti.

- Prima di procedere al riciclaggio dell'impianto, dovrete richiedere l'intervento di personale specializzate per recuperare il gas e l'olio dal circuito di refrigerazione.

- Dopo lo smantellamento dell'apparecchio, ricordatevi di separare i diversi materiali di cui è composto: plastica, alluminio, gomma, vetro, metallo, ecc.

N.B.: Si consiglia di contattare una ditta specializzata in questo tipo di servizi.

Situazioni di emergenza

In caso di incendio, usare un estintore a polvere chimica puntando il getto alla base delle fiamme.

Problemi più comuni

Problema	Causa eventuale	Risoluzione
L'apparecchio non raggiunge la temperatura programmata?	Il condensatore è ostruito da sporco. Eccesso di prodotti esposti. L'evaporatore è bloccato dal ghiaccio.	Consultate l'agente tecnico. Ritirate dei prodotti e distribuirli correttamente. Effettuate uno scongelamento manuale dell'impianto.
Le lampadine non si accendono?	L'interruttore di illuminazione nel quadro comandi è spento. Guasto ai motorini d'avviamento o lampadine fuse. Guasto al circuito elettrico dell'apparecchio.	Accendete l'interruttore nel quadro comandi. Sostituite le lampadine o i motorini d'avviamento. Consultate l'agente tecnico.
C´è aumento di rumore?	Il compressore è guasto. L'evaporatore è bloccato dal ghiaccio.	Consultate l'agente tecnico. Effettuate uno scongelamento manuale dell'impianto.
C´è fuoriuscita di acqua?	Il raccogligocce è pieno.	Consultate l'agente tecnico.

Inquérito da Satisfação / Enquête Satisfaction / Satisfaction Survey
Encuesta de Satisfacción / Questionario Soddisfazione

Responda por favor a cada questão preenchendo o círculo que melhor descreve aquilo que sente.
Répondez, s'il vous plaît, à chaque question en remplissant le cercle qui traduit le mieux votre opinion.
Please, answer, each question with your opinion.
Responda, por favor, a cada pregunta rellenando el círculo que mejor describe lo que siente.
Vi preghiamo di rispondere a ciascuna domanda riempiendo la casella che meglio descrive la vostra situazione.

1 – Mau / Mauvais / Very Poor / Malo / Péssimo
2 – Fraco / Faible / Poor / Débil / Scarso
3 – Bom / Bon / Good / Bueno / Buono
4 – Muito Bom / Très Bon / Very Good / Muy Bueno / Ottimo

		4	3	2	1
a	Acabamento / Finition / Finishing / Acabado / Rifinitura:	○	○	○	○
b	Decorações / Décors / Ornament / Decoraciones / Decorazioni:	○	○	○	○
c	Vidros / Vitres / Glass / Vidrios / Vetri:	○	○	○	○
d	Tampos / Dessus / Work Tops / Exposición / Top:	○	○	○	○
e	Rodapé / Plinthe / Skirt Board / Rodapié / Zoccolo:	○	○	○	○
f	Laterais / Joues / Side área / Laterales / Fiancate:	○	○	○	○
g	Exposição / Exposition / Cabinet / Exposición / Spalle:	○	○	○	○

Identificação do Instalador:
Identification de l'Installateur:
Installation Identification:
Identificación del Instalador:
Dati dell'installatore: _____

Data de Venda / Date de Vente / Selling Date / Fecha de Venta / Data di Vendita: ___/___/_____

Data / Date / Date / Fecha / Data: ___/___/_____

Muito Obrigado Pela Sua Colaboração / Merci bien de votre Collaboration / Thank you, For Your Collaboration / Muchas Gracias Por Su Colaboración / Molte Grazie per la Collaborazione

Identificação do Cliente Final / Identification du Client Final / Client Identification / Identificación del Cliente Final / Dati Personali del cliente finale

Morada / Adresse / Address / Dirección /Indirizzo:

Telefone/FAX / Telephone/FAX / Telephone/FAX / Teléfono/FAX / Telefono/FAX

Fax.: +351.253 470 750

Mural Columbus

Registro de Intervenções / Registre d'interventions / Intervention registration
Registro de reparaciones / Registro degli Interventi

Intervenção Intervention Intervention Reparación Intervento						
Empresa Entreprise Company Empresa Ditta						
Técnico Technicien Technician Técnico Tecnico						
Data Date Date Fecha Data						

José Júlio Jordão, Lda
Parque Industrial de Guimarães

Apartado 178
4801-910 Guimarães
Portugal

R404A

MAN. 051/02